

# Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Cyprus

## Avustralya emekli maaşı talebi için notlar

Avustralya ve Kıbrıs Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşması

**Bu açıklamaları Türkçe olarak okuyabilmek için sayfa 11'e bakınız.**

1

### When to use this form

Use this form to claim an Australian Pension.

### For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**.  
You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.  
**Note:** Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.
- You can write to us by:  
mail at: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**  
fax to: **+61 3 6222 2799**  
Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.
- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1** *Notes for claiming Australian Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2** *Claim for Australian Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

### **Mod (iA) Income and assets**

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

**Important Note:** You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

## Other form you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (AUS142TR) and have your doctor complete a **Treating doctor's report** form (AUS109TR).

If you do not have these forms, you can download them from [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) or contact your local Cypriot Labour and Social Insurance Office or Services Australia.

## Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian Pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian Pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## To claim an Australian Pension

Call us between 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us in Australia by telephone, post or fax.

## Filling in this form

**Please use black or blue pen.**

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this  ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to your local Cypriot Labour and Social Insurance Office.

The Cypriot Labour and Social Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Cypriot Labour and Social Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **[servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)**

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the Cypriot Labour and Social Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**, between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

# Australian Pension – what you can claim

---

## Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'**Permanent**' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

**If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

### You should claim Age Pension if:

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Cypriot Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

### Pension age and claim lodgement rules

***You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.***

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

### Age requirements

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

<b>Date of birth</b>	<b>Qualifying age</b>
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

**You should claim Disability Support Pension if:**

- you are aged between 16 and pension age, AND
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, AND
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Cypriot Social Insurance Scheme adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

***If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.***

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142TR) and have your doctor complete a ***Treating doctor's report*** (AUS109TR).

If you do not have these forms, you can download them from **[servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms)** or contact your local Cypriot Labour and Social Insurance office or Services Australia.

---

**You should claim Carer Payment if:**

- you are providing full-time care for your spouse, AND
- you are legally married to that partner, AND
- you have lived in Australia, AND
- your partner is receiving an Australian Age or Disability Support Pension.

---

**You should claim Parenting Payment Single if:**

- you are a widow and you are still single, AND
- you have lived in Australia, AND
- you are caring for one or more children under 8 years of age who have been to Australia or have been an Australian resident.

## Information about claiming Australian Pension

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service from Services Australia.

**If you lodge with your local Cypriot Labour and Social Insurance office, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **Confidential use of personal information**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, Australia.**

---

### **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)



## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### Your assets may include:

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### The following assets are NOT included:

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)

## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you get married or commence living with a person in a registered or de facto relationship
  - if you stop living with your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Bu formu ne zaman kullanmalı

Avustralya Emekli Maaşı talep etmek için bu formu kullanınız.

## Daha fazla bilgi için

- Services Australia, International Services'i +61 3 6222 3455 numaralı telefondan arayın. Bizi (Hobart saatiyle) sabah 8.00 ve öğleden sonra 5.00 arasında, Pazartesi ve Cuma günleri arası arayabilirsiniz.

**Not:** Arama ücreti uygulanır – cep telefonlarından yapılan aramalara daha yüksek ücret uygulanabilir.

- Bize yazabilirsiniz:

mektup: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

faks: **+61 3 6222 2799**

Sorunuza çabuk cevap verebilmemiz için lütfen telefon numaranızı (ülke ve bölge kodu ile birlikte) ekleyiniz.

- **İnternette bilgi** – Centrelink hizmetleri ve ödemeleri ile ilgili daha fazla bilgi edinmek için **servicesaustralia.gov.au** 'daki web sitemize bakabilirsiniz.

**Lütfen 1'nci sayfadan 20nci sayfaya kadar olan Avustralya emekli maaşı talebi için notlar (BÖLÜM 1) kısmını referans olarak saklayınız.**

## Başvuru paketinizde bulunan formlar

Başvuru paketinizde şu formların olması gerekir:

### BÖLÜM 1 **Avustralya emekli maaşı talebi için notlar**

Bu kısımda başvuru, haklarınız ve yükümlülükleriniz konusunda önemli bilgiler mevcuttur. Bu kısmı okumanız ve referans olarak saklamanız gerekir.

### BÖLÜM 2 **Avustralya emekli maaşı talebi**

Sizin ve eşinizin (varsa), bu başvuru formundaki TÜM soruları cevaplamamız gerekmektedir.

### Mod (iA) **Gelir ve varlıklar**

Sizin ve eşinizin (varsa), gelir ve varlıklar formundaki TÜM soruları cevaplamamız gerekmektedir.

**Önemli Not:** Talep formunuzu ve **tüm** destek belgelerinizi geri göndermeli ve onları talep formunuzla birlikte aynı zamanda sunmalısınız. Tüm belgeleri geri göndermezseniz, talebiniz kabul edilmeyebilir. Bunun tek istisnası tıbbi kanıt veya üçüncü şahıslardan beyanlar ve başka formlar bekliyorsanız olabilir.

## Doldurmanız gerekebilecek diğer formlar

Eğer Özürlü Destek Maaşı için başvuruyorsanız, bir **İş Kapasitesi – Müşteri bilgileri** formu (AUS142TR) doldurmanız ve doktorunuza bir **Tedaviyi gerçekleştiren doktorun raporu** formu (AUS109TR) doldurtmanız gerekmektedir.

Bu formlar sizde yoksa, onları [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) sitesinden indirebilir veya yerel Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi ile ya da Services Australia ile ilişkiye geçebilirsiniz.

## Eşiniz

Services Australia hem karşı cins hem de aynı cins ilişkileri tanımaktadır. Bu ilişkiler, hem Avustralya eyalet veya bölge yasaları hükümleri altında, hem de diğer ülkeler ya da bölgeler yasaları hükümleri altında tescil edilmiş ilişkileri içerir.

Eşiniz Avustralya'da hiç bulunmamış veya bir Avustralya Emekli Maaşı talep etmiyor ya da almıyor olsa bile, aynı cinsiyetten veya karşı cinsten olan eşiniz hakkındaki tüm soruları cevaplamamız ve istenen tüm bilgileri sağlamanız şarttır.

Eşiniz (varsa) bir Avustralya Emekli Maaşı talep etmek istiyorsa kendisi de bu talep formunu kullanabilir. BÖLÜM 2'deki Soru 2'yi doldurunuz ve tüm soruları hem sizin hem de eşinizin cevaplmasını sağlayınız.

## Avustralya Emekli Maaşı talep etme

Bizi, (Hobart saatiyle) sabah 8.00 ve öğleden sonra 5.00 arasında, Pazartesi ve Cuma günleri arası arayın.

Bize, bir Avustralya Emekliliği talep etmek istediğinizi söyleyin ve görevlilerimiz, bir Avustralya Emekliliği talebiniz için hareket edebileceğiniz konuda en iyi tavsiyede bulunacaklardır.

Bizimle Avustralya'da telefon, posta veya email ile ilişkiye geçebilirsiniz.

## Bu formu doldurma

**Lütfen siyah veya mavi tükenmez kullanınız.**

Kutuları  ✓ veya ✗ şeklinde işaretleyiniz.

► **5'e geçiniz** şeklinde bir kutu gördüğünüzde, gösterilen soru numarasına geçiniz. Aradaki soruları cevaplamamız gerekmez.

Cevaplar için daha fazla yere ihtiyacınız olursa ayrı bir sayfa kullanınız.

## Formunuzu/Formlarınızı iade etme

Tüm gerekli soruların yanıtlandığını ve tüm formların imzalanıp tarih atıldığını kontrol edin.

**Önemli Not: Tüm** formları ve **tüm** destekleyici belgeleri birlikte yollamalı ve sunmalısınız. Tüm belgeleri geri göndermezseniz, talebiniz kabul edilmeyebilir. Bunun tek istisnası tıbbi kanıt veya üçüncü şahıslardan beyanlar ve başka formlar bekliyorsanız olabilir.

Formları ve destekleyici belgeleri şu şekilde yollayabilirsiniz:

**Şahsen/posta ile:** Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairenize.

Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Daireniz asıl belgelerin kopyalarını sizin için çıkaracak ve size geri gönderecektir. Talep formlarının kopyalanması gerekmez. Talep formlarını kopyalarsanız, lütfen bir kopyasını sakladığınızdan emin olun. Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi, tüm formları ve destekleyici belgeleri Services Australia'ya iletacaktır.

**İnternet yoluyla** – belgelerinizi (kimlik belgeleri hariç) internetten sunun. Bir İnternet Hesabına nasıl erişebileceğiniz veya internetten belgeleri nasıl sunabileceğiniz hakkında daha fazla bilgi için [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline) adresine girin.

**Posta ile** – belgelerinizi şu adrese gönderin:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Bize belgelerin asıllarını yolluyorsanız, kopyalarını çıkarıp belgelerin asıllarını size geri yollayacağız.

Formunuzu doğrudan bize sunabileceğiniz gibi, Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi'ne sunmak, talebiniz hakkında bir kararı elde etmeyi normal olarak kolaylaştırarak ve hızlandıracaktır.

Tavsiyeye ihtiyacınız varsa bizi (Hobart saati ile) Pazartesi ve Cuma günleri arasında sabah 8.00 ve öğleden sonra 5.00 arası **+61 3 6222 3455** numaralı telefondan arayın.

## Hangi Avustralya emekli ödeneği için başvurabilirsiniz?

### Aranılan Koşullar

Avustralya Yaşlılık Maaşı talep etmek için Avustralya'daki kalıcı oturma süresi kanıtlanmalıdır.

'**Kalıcı**' terimi, Avustralya'da kalıcı yerleşim vizesi ile veya Avustralya vatandaşı olarak uzun süreli yaşadığınız anlamına gelir. Bu kavram Avustralya'daki tatilleri kapsamaz. Avustralya'da yaşadığınız süre içinde Avustralya dışında yaptığınız tatiller veya kısa süreli yolculuklar, Avustralya'daki oturma sürenizden sayılır.

### Eğer Avustralya'da hiç yaşamamışsanız, bir Avustralya emekli maaşı alamazsınız.

Alabileceğiniz emekli maaşının miktarı, 16 yaş ile yaşlılık maaşı yaşı arasında Avustralya'da kaç yıl yaşadığınıza bağlı olacaktır.

Alabileceğiniz emekli maaşının miktarı genel olarak ayrıca sizin ve/veya eşinizin gelir ve mal varlığına bağlıdır.

### Durumunuz aşağıdakilere uyuyorsa, bir Yaşlılık Emekli Maaşı'na başvurmanız gerekir:

- Yaşınız yaşlılık emekli maaşı yaşından büyükse (aşağıdaki tabloya bakın), **VE**
- Avustralya'da 10 yıldan fazla yaşadysanız, **VEYA**
- Avustralya'da yaşadığınız süre ile Kıbrıs Sosyal Güvenlik Fonu'na prim ödediğiniz süre toplamı 10 yıldan fazla ise.

### Emeklilik yaşı ve başvuru kuralları

#### **Yaşlılık Emekli Maaşı için talebinizi emekli yaşına varmadan en fazla 13 hafta önce yapabilirsiniz.**

Emekli yaşınızın dolmasından 13 haftadan uzun bir süre önce yapılan bir talep Avustralya yasalarının gereğini yerine getirmemektedir ve bu durumda başka talepte bulunulması gerekecektir.

### Yaş koşulları

Yaş Emeklilik ödemesi almak için yaş şartlarını yerine getirmelisiniz. Hak kazanma yaşınızdan 13 hafta önce talepte bulunabilirsiniz. Aşağıdaki tabloya bakın.

Doğum tarihi	Hak kazanma yaşı
31 Aralık 1953 veya öncesi	Şimdi yaş şartlarını yerine getirmektесiniz
1 Ocak 1954 ile 30 Haziran 1955 arası	66 yaş
1 Temmuz 1955 ile 31 Aralık 1956 arası	66 yaş 6 ay
1 Ocak 1957'den itibaren	67 yaş

**Aşağıdaki hallerde Özürlülük Destek Maaşı'na başvurmanız gerekir:**

- 16 yaş ile emeklilik yaşı arasında iseniz; VE
- Bir sağlık engelinizden dolayı çalışacak durumda değilseniz veya sürekli görme özürlü iseniz; VE
- Bu engeliniz Avustralya'da yaşarken ortaya çıktıysa; VEYA
- Avustralya'da 10 yıldan fazla yaşadysanız; VEYA
- Avustralya'da yaşadığınız süre ile Kıbrıs Sosyal Güvenlik Fonu'na prim ödediğiniz süre toplamı 10 yıldan fazla ise.

'Çalışma'nın anlamı, haftada 8 saatten fazla herhangi bir tür iş demektir. Bu, sizin genellikle çalıştığınız meslekle sınırlanmamıştır.

**Özürlülük Destek Maaşı talep etmekte iseniz, bir tıbbi muayeneye tabi tutulmanız istenebilir. Bir muayeneye gerek olacaksa size bildireceğiz.**

Eğer Özürlü Destek Maaşı için başvuruyorsanız, bir **İş Kapasitesi – Müşteri bilgileri** formu (**AUS142TR**) doldurmanız ve doktorunuza bir **Tedaviyi gerçekleştiren doktorun raporu** formu (**AUS109TR**) doldurtmanız gerekmektedir.

Bu formlar sizde yoksa, onları [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) sitesinden indirebilir veya yerel Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi ile ya da Services Australia ile ilişkiye geçebilirsiniz.

**Aşağıdaki hallerde Bakıcı Ödeneği'ne başvurmanız gerekir:**

- Eşinize tam gün bakıcılık yapıyorsanız, VE
- Bu eşinizle yasal olarak evli iseniz, VE
- Avustralya'da yaşadysanız, VE
- Eşiniz Avustralya'dan bir Yaşlılık Emekliliği veya Özürlülük Destek Maaşı alıyorsa.

**Aşağıdaki hallerde Tek Ebeveyn Ödeneği'ne başvurmanız gerekir:**

- Dul iseniz ve hala tek yaşıyorsunuz, VE
- Avustralya'da yaşadysanız, VE
- Avustralya'da olan veya burada ikamet etmiş olan 8 yaşından küçük bir veya daha fazla çocuğa bakyorsanız.

## Avustralya emeklilik maaşı başvurusu hakkında bilgiler

### Nelere ihtiyacınız olacak:

Services Australia'dan bir ödeme veya hizmet talep ettiğinizde, bir müşteri olarak kimliğinizi doğrulamanız sizden istenebilir.

### Yerel Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairenize sunarsanız, kimliğinizi sizin için onaylayacaklardır.

Talebinizi doğrudan bize yollamayı seçerseniz, aşağıdaki onaylı listeden **belgelerin aslını** (kopyasını değil) sağlayarak kimliğinizi doğrulamalısınız. Belgelerinizin aslını size geri yollayacağız.

Şunları sağlamanıza ihtiyacımız vardır:

- Avustralya'da doğumun kanıtını göstermek üzere **ya** bir belge (örn. Avustralya doğum belgesi) **VEYA** Avustralya gelişin kanıtı (örn. pasaportunuzdaki vize)

### VE

- Aşağıdaki listelenen toplam 100 puan tutan diğer belgeler. Bu liste tam değildir; başka belgeler de kabul edilebilir.

**Not:** Bir belgeyi Avustralya'da doğumun kanıtı veya Avustralya'ya gelişin kanıtı olarak kullanırsanız, 100 puanı doldurmak için aynı belgeyi kullanamazsınız.

Avustralya belgeleri	Puan
Pasaport (halen geçerli olan)	70
Vatandaşlık Belgesi	70
Doğum Belgesi	70
İkamet Durumunu İspat Belgesi	70
Avustralya Giriş Vizesi	70
Sürücü ehliyeti	40
Evlilik cüzdanı	40
Boşanma belgeleri	40
Çocuklarınızın herhangi birinin doğum sertifikası	40
Eğitim Sınav Belgeleri	40
Banka Kartı ve Bildirgeleri	40
Konut satınalma (ipotek) belgeleri	40
İsim değişiklik belgeleri	40
Belediye vergi kağıtları	20
Mali belgeler (hisse senedi veya emeklilik bildirgeleri dahil)	10
Vergi değerlendirme bildirimleri	10

Avustralya dışından belgeler	Puan
Avustralya'ya giriş damgası basılmış pasaport	40
Kimlik Kartı	20
Yukarıdaki listede belirtilen Avustralya belgelerine uyan diğer Avustralya dışı belgeler (örneğin, evlilik cüzdanı, doğum belgeleri, sürücü ehliyeti vs)	20

**NOT:** Avustralya dışından olan belgelerden en çok 3 belge (halen geçerli olan yabancı pasaport hariç) kullanılabilir.



**Kişisel bilgileriniz gizli olarak kullanılması**

Kişisel bilgileriniz hakkında endişeniz varsa bizimle ilişkiye geçiniz. Konuyu inceleyip sizinle ilgili bilgileri görmeniz ve onları değiştirmeniz konusundaki haklarınızı size bildireceğiz. Buna karşın yine de tatmin olmazsanız, **Privacy Commissioner ile GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA** adresi kanalıyla ilişkiye geçebilirsiniz.

---

**Yükümlülükleriniz**

Avustralya emeklilik maaşı bir gelir ve varlık testine tabidir.

Çoğu gelir türü, size ödenebilecek olan Avustralya emeklilik maaşını etkileyecektir. Gelir testi size, Avustralya emeklilik maaşınız etkilenmeden bir gelir miktarını alma izni verir. Aldığınız tüm gelirleri bize bildirmeniz gerekir ki biz de bunun size ödenebilecek Avustralya emeklilik maaşını nasıl etkileyeceğini hesaplayabilelim.

Varlık testi, Avustralya emeklilik maaşınız etkilenmeye başlamadan belirli bir düzeyde varlığa sahip olmanıza izin verir. Gelirinize olduğu gibi, tüm varlıklarınızı bize bildirmeniz gerekir ki biz de bu varlıkların Avustralya emeklilik maaşınızı nasıl etkilediğini size bildirebilelim.

### Gelir testi

Ne kadar ödeme alacağınız koşullarınıza ve sizin (ve/veya eşinizin) gelir ve varlıklarına bağlı olacaktır. Size, ve ilgili ise eşinize, ödenebilecek miktarı hem gelir testine hem de varlıklar testine bağlı olarak biz hesaplarız. Daha düşük oranlı ödeme ile sonuçlanan test, sizi ve/veya eşinizi ödemede kullanılır. Gelir, çalışarak elde edilen paraları ve yatırımlardan kazanıldığı varsayılan paraları içerir. Bu, Avustralya dışındaki paraları da içerir. Ödemeniz azaltılmaya başlamadan belirli bir miktara kadar geliriniz olabilir.

#### Geliriniz şunları içerebilir:

- mali varlıklardan kazanıldığı varsayılan gelir
  - kazançlardan brüt gelir
  - bakım sağlamaktan elde edilen gelir
  - bir işletmeden (çiftlikler dahil) net gelir
  - aile tröstleri bölüştürmeleri veya özel şirket hisselerinden temettüleri
  - bir özel tröstün veya bir özel şirketin deneticilerine atfedilebilen gelir
  - kiradaki emlaktan gelir
  - yaşam boyu yararlanma hakkınız olan bir kaynaktan gelir
  - sizinle aynı evde kalanlardan gelir (birinci dereceden aile fertleri dışında)
  - Avustralya'dan başka ülkelerden emekli fonu maaşları ve diğer emekli maaşları
  - gelir akışı (income stream) ürünlerinden, emekli fonu maaşlarından ve yıllık emekli maaşlarından (annuities) gelir.
- Gelir hakkında daha fazla bilgi için şu web sitemize bakınız: [servicesaustralia.gov.au/income](https://servicesaustralia.gov.au/income)

## Varlıklar testi

Ödemeniz hesaplanırken, sizin (ve/veya eşinizin) sahip olduğu veya üzerinde hakkı bulunduğu çoğu mülk ve eşyalar, Avustralya dışındaki eldeki varlıklar dahil, dikkate alınır.

Varlıklarınızın değeri, onları piyasa değeri ile satarsanız elinize geçebilecek paradır.

Genel olarak, varlık üzerindeki herhangi bir borç varlığın değerinden düşülür.

### Varlıklarınız şunları içerebilir:

- kiralık emlak, çiftlikler, ikinci ev veya tatil evleri
- arabalar, karavanlar, botlar veya treylerler
- ev eşyaları ve şahsi eşyalar (antika eşyalar ve diğer koleksiyonlar dahil)
- tüm tasarrufların ve yatırımların piyasa veya alış-veriş değerleri (cenaze bonoları dahil)
- diğer kişilere, aile tröstlerine ve şirketlere borç verdiğiniz paralar
- çoğu gelir akımı (income stream) ürününün değerleri
- işletme varlıkları
- bir özel tröst veya özel şirkette hisseniz
- Yaşlılık Emekli Maaşı yaşının üstündeki kişilerin elinde tuttuğu emekli fonu yatırımları
- ruhsatlar, örneğin balıkçılık veya taksicilik yapma ruhsatları gibi
- hayat sigortası poliçelerinin geri satın alma değeri, **ve**
- son 5 yıl içinde, hibe edilen veya piyasa değerlerinden az bir miktara satılan varlıklar.

### Varlıklar şunları İÇERMEZ:

- esas aile konutunuz (ve evin çevresinde bulunan özel olarak kullandığınız 2 hektara kadar arazi – bu arazinin aynı tapu içinde olması gerekir) ve duvardan duvara halı ve duvardaki ısıtıcılar gibi daimi sabit eşyalar
- gelir akımı (income stream) ürünlerinin bazıları
- mezar parselleri ve peşin ödenmiş cenaze masrafları
- size bir miras yoluyla bırakılan, ancak halen genel olarak 12 aylık bir süre alamayacağınız herhangi bir mülk veya para
- bir yaşlılar bakım evine veya yaşlılar konut tesislerindeki bakıma girişte ödenen konutlama kefalet paraları
- engelli kişilere yapılan yardımlar
- engelli kişilerin gereksinmelerini karşılamak için National Disability Insurance Scheme'den (Ulusal Engellilik Sigortası Programı) elde edilen paralar
- binaların veya şahsi eşyaların uğradığı kayıp veya hasar için ödenen tazminat ya da sigorta ödemelerinin çoğu
- bir varlıkta hayat boyu hak (life interest); mal sahipliği transfer edilmeksizin varlığın bazı haklarının belli süre için bir başkasına verilmesi hali (reversionary interest), mal sahibinin bir varlığın tapusunu bir başkasına transfer etmesine rağmen mal sahibinin o varlıktaki hakkını belirli süre için tutması (remainder interest) veya bir varlık üzerindeki hakkın doğmasının bir olayın vukubulmasına bağlı olduğu durum (contingent interest), (bu hakların sizin veya eşiniz tarafından, veya eşinizin öldüğü zaman yaratılmış oldukları durumlar hariç), ve
- belirli bir sınıra kadar, birinci dereceden bir aile ferdi için bir Special Disability Trust'da (SDT) (Özel Engellilik Tröstü) tutulan varlıklar.

Bunlara muaf varlıklar denir.

Varlıklar hakkında daha fazla bilgi için şu web sitemize bakınız: [servicesaustralia.gov.au/assets](https://servicesaustralia.gov.au/assets)

Avustralya emekli maaşına başvurmanızdan sonra bu değişikliklerden birisinin olması ya da ortaya çıkma olasılığının olması durumunda bunu bize **28 gün içinde** bildirmeniz şarttır. Bize yazarak, **+61 3 6222 3455** numaradan telefonla arayarak ya da **+61 3 6222 2799** numaradan faksimile yoluyla bildirebilirsiniz.

- Gelir:**
- siz veya eşiniz Avustralya'dan başka bir ülkeden sosyal güvenlik maaşı almaya başlarsanız, veya halihazırda almakta iseniz ve bu, örneğin yıllık yeniden gözden geçirme dolayısıyla artarsa
  - siz ve/veya eşiniz işle ilgili kaza veya hastalıklar nedeniyle tazminat alır veya bunun için başvurursanız
  - siz veya eşiniz çalışmaya başlarsanız veya yeniden çalışmaya başlarsanız, ya da herhangi türde bir profesyonel meslek, sanat, işletme başlatır veya serbest çalışmaya başlarsanız
  - siz veya eşiniz özel bir emekli maaşı veya emekli fonu maaşı alıyorsanız ya da aldığınız özel emeklilik maaşı veya emeklilik fonu maaşı artarsa
  - siz veya eşiniz kira almaya başlarsanız ya da aldığınız kira artarsa
  - sizin ve eşinizin, yatırımlarınızdaki artışlar dışında, herhangi bir kaynaktan aldığınız toplam gelir artarsa
  - siz veya eşiniz herhangi bir hisse senedi veya idare altındaki yatırımlar satın alır veya satarsanız
  - siz veya eşiniz ikramiye hisse senetleri alırsanız.

- Mal varlıkları:**
- sizin ve eşinizin, mali yatırımlar hariç, müşterek varlıklarınız artarsa
  - sizin ve eşinizin müşterek mali yatırımlarınız 1,000 Avustralya dolarından fazla artarsa
  - siz veya eşiniz herhangi yeni bir hesap açarsanız
  - siz veya eşiniz varlıklarınızı hediye eder veya değerlerinden az bir fiyatla satarsanız.

**Bize bildirmeniz gereken diğer şeyler:**

- evlenirseniz veya bir kişiyle kayıtlı olarak ya da fiili ilişkide yaşamaya başlarsanız
- eşinizle birlikte yaşamayı sona erdirirseniz
- boşanırsanız
- eşiniz ölürse
- siz veya eşiniz bir bakım evine, hostele veya emeklilik köyüne taşınır veya oradan ayrılırsanız
- siz veya eşiniz ya da bakımınız altındaki herhangi bir çocuk/öğrenci bir suç işlemekle suçlanırsanız ve bir psikiyatri kurumunda veya cezaevinde nezaret altında veya tutuklu iseniz
- siz veya eşiniz oturduğunuz evi satar, kiraya verir veya elden çıkarırsanız
- siz veya eşiniz evinizi 12 aydan fazla bir süre için terk ederseniz
- adresinizi değişirseniz bunu bize hemen bildirmelisiniz. Bize verdiğiniz son adreste bulunmamanızdan dolayı gönderdiğimiz mektup bize iade edilirse, ödeme durabilir veya reddedilebilir
- Eğer paranız hesabınıza doğrudan yatırılıyor idiyse, hesabınızı kapatmadan veya değiştirmeden önce bize bildirmeniz gerekmektedir
- siz veya eşiniz yaşadığınız ülkeden sürekli veya geçici olarak ayrılırsanız, bunu bize bildirmeniz şarttır. Çünkü Avustralya emekli maaşınız ödenmeyebilir
- siz veya eşiniz Avustralya'ya dönerseniz, bize bunu bildirmelisiniz, çünkü size ödenen miktarın döndüğünüz tarihten itibaren değişme olasılığı vardır.

**Lütfen 1'nci sayfadan 20nci sayfaya kadar olan Avustralya emekli maaşı talebi için notlar (BÖLÜM 1) kısmını referans olarak saklayınız.**

OFFICE USE ONLY—Date of receipt at Cypriot  
Labour and Social Insurance Office  
SADECE OFİS KULLANIMI İÇİNDİR – Kıbrıs İş ve İşçi  
Bulma ve Sosyal Güvenlik Ofisi'ne ulaştığı tarih

Date stamp  
Ofisin tarih damgası

2

You/Siz

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?  
Eğer sizinle irtibat kurmamız gerekirse hangi dili tercih edersiniz?

1

2

- 2 Do you have a partner?  
Eşiniz var mı?

If your partner is now deceased, please fill in  
'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 9, 14 and  
21 ONLY.

Eşiniz vefat etmişse, lütfen SADECE soru 5,6,7,8,9,14 ve 21'deki  
'Eşiniz' detaylarını doldurunuz.

No  **Go to 5**  
Hayır **5'e geçiniz**

Yes  **Go to next question**  
Evet **Bir sonraki soruya geçiniz**

- 3 Is your partner also claiming an Australian pension?  
Eşiniz de bir Avustralya emekli maaşı talep ediyor mu?

No  You must still answer all the questions about  
them.  
Hayır **Talep etmeseler bile haklarındaki tüm soruları  
cevaplamalısınız.**

Yes  **Go to next question**  
Evet **Bir sonraki soruya geçiniz**

- 4 Is your partner using this form or a separate form for a  
claim or to provide their details?  
Eşiniz, talepte bulunmak veya bilgilerini sağlamak için bu formu mu  
yoksa ayrı bir formu mu kullanıyor?

This form   
Bu formu kullanıyor

Separate form   
Ayrı form kullanıyor

Your partner/Eşiniz

If your partner is now deceased, please fill in  
'Your partner' details at questions 5, 6, 7, 8, 9, 14 and  
21 ONLY.

Eşiniz vefat etmişse, lütfen SADECE soru 5,6,7,8,9,14 ve 21'deki  
'Eşiniz' detaylarını doldurunuz.



CLK0AUS140CYT 2006

## You/Siz

- 5 What type of payment do you wish to claim?  
Ne tür bir ödeme için talepte bulunmak istiyorsunuz?

Age Pension   
Yaşlılık Maaşı

Carer Payment   
Bakıcı Ödeneği

Disability Support Pension   
Özürlülük Destek Maaşı

Parenting Payment   
Tek Ebeveynlik Ödeneği

- 6 Your name  
Adınız

Mr  Mrs  Miss  Ms   
Bay Bayan Bayan Bayan

Other   
Diğer

Family name  
Soyadı

First given name  
Adınız

Second given name  
İkinci adınız

## Your partner/EŞİNİZ

- 5 What type of payment do you wish to claim?  
Ne tür bir ödeme için talepte bulunmak istiyorsunuz?

Age Pension   
Yaşlılık Maaşı

Carer Payment   
Bakıcı Ödeneği

Disability Support Pension   
Özürlülük Destek Maaşı

Parenting Payment   
Tek Ebeveynlik Ödeneği

- 6 Your name  
Adınız

Mr  Mrs  Miss  Ms   
Bay Bayan Bayan Bayan

Other   
Diğer

Family name  
Soyadı

First given name  
Adınız

Second given name  
İkinci adınız

## You/Siz

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Bugüne kadar hiç başka bir isim kullandınız ya da başka bir adla tanındınız mı (örneğin, doğumdaki adınız, kızlık soyadınız, önceki evlilik soyadınız, Aborinin veya kabileye ait isim, takma isim, evlatlıkla ilgili isim)?

No  Go to next question  
Hayır  Bir sonraki soruya geçiniz

Yes  Give details below  
Evet  Detayları aşağıda veriniz

1 Other name

Diğer isim

Type of name (e.g. name at birth)

İsmin türü (örneğin kızlık soyadı)

2 Other name

Diğer isim

Type of name (e.g. name at birth)

İsmin türü (örneğin doğumdaki isim)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.  
2'den fazla ek isminiz varsa, detayları gösteren ayrı bir sayfa iliştiniz.

- 8 Your gender

Cinsiyetiniz


Male   
Erkek

Female   
Kadın

- 9 Your date of birth

Doğum tarihiniz

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

 Attach an original document as proof of your date of birth.

Doğum tarihinizi kanıtlayan orijinal bir belgeyi iliştiniz.

## Your partner/EŞİNİZ

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Bugüne kadar hiç başka bir isim kullandınız ya da başka bir adla tanındınız mı (örneğin, doğumdaki adınız, kızlık soyadınız, önceki evlilik soyadınız, Aborinin veya kabileye ait isim, takma isim, evlatlıkla ilgili isim)?

No  Go to next question  
Hayır  Bir sonraki soruya geçiniz

Yes  Give details below  
Evet  Detayları aşağıda veriniz

1 Other name

Diğer isim

Type of name (e.g. name at birth)

İsmin türü (örneğin kızlık soyadı)

2 Other name

Diğer isim

Type of name (e.g. name at birth)

İsmin türü (örneğin doğumdaki isim)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.  
2'den fazla ek isminiz varsa, detayları gösteren ayrı bir sayfa iliştiniz.

- 8 Your gender

Cinsiyetiniz


Male   
Erkek

Female   
Kadın

- 9 Your date of birth

Doğum tarihiniz

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Bir Yaşlılık Emekli Maaşı talep ediyorsanız doğum tarihinizi kanıtlayan orijinal bir belgeyi iliştiniz.

## You/Siz

### 10 Your permanent address

Daimi adresiniz

Country Ülke

### 11 Your postal address (if different to above)

Posta adresiniz (yukarıdakinden değişikse)

Country Ülke

### 12 Your contact details

İletişim detaylarınız

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Sizi bu numaralardan aramamız gerekebileceğinden tüm numarayı (ülke ve bölge kodu dahil) yazmanız önemlidir.

E-posta adresi veya cep telefonu numarası vererseniz, bizden elektronik mesajlar (SMS veya e-posta) alabilirsiniz. Hüküm ve Şartları okumak için şu web sitemize bakınız:

[servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Ev telefon numaranız

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Mobile phone number

Cep telefonu numarası

--

Fax number

Faks numarası

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Alternative phone number

Alternatif telefon numarası

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Email

Elektronik posta

@

## Your partner/EŞİNİZ

### 10 Your permanent address

Daimi adresiniz

Country Ülke

### 11 Your postal address (if different to above)

Posta adresiniz (yukarıdakinden değişikse)

Country Ülke

### 12 Your contact details

İletişim detaylarınız

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Sizi bu numaralardan aramamız gerekebileceğinden tüm numarayı (ülke ve bölge kodu dahil) yazmanız önemlidir.

E-posta adresi veya cep telefonu numarası vererseniz, bizden elektronik mesajlar (SMS veya e-posta) alabilirsiniz. Hüküm ve Şartları okumak için şu web sitemize bakınız:

[servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Ev telefon numaranız

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Mobile phone number

Cep telefonu numarası

--

Fax number

Faks numarası

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Alternative phone number

Alternatif telefon numarası

Country ( ) Ülke	Area code ( ) Bölge kodu
---------------------	-----------------------------

Email

Elektronik posta

@



## You/Siz

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?  
Halihazırda bir Avustralya emekli maaşı alıyor musunuz?

No  ► *Go to next question*  
Hayır *Bir sonraki soruya geçiniz*

Yes  ► Give details below  
Evet *Detayları aşağıda veriniz*

What payment are you receiving?  
Hangi ödeneği alıyorsunuz?

Your Centrelink Reference Number (if known)  
Centrelink Referans Numaranız (biliniyorsa)

 -  -  - 

Name payments are made in  
Ödemelerin yapıldığı isim

► **Go to 15**  
**15'e geçiniz**

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?  
Son 10 yıl içinde bir Avustralya emekli maaşı veya ödeneği aldınız mı?

No  ► *Go to next question*  
Hayır *Bir sonraki soruya geçiniz*

Yes  ► Give details below  
Evet *Detayları aşağıda veriniz*

What payments did you last claim or receive?  
Son olarak hangi ödeneği talep ettiniz veya aldınız?

Your Centrelink Reference Number (if known)  
Centrelink Referans Numaranız (biliniyorsa)

 -  -  - 

Name claim was made in  
Başvurunun yapıldığı isim

## Your partner/EŞİNİZ

- 13** Are you currently receiving an Australian pension?  
Halihazırda bir Avustralya emekli maaşı alıyor musunuz?

No  ► *Go to next question*  
Hayır *Bir sonraki soruya geçiniz*

Yes  ► Give details below  
Evet *Detayları aşağıda veriniz*

What payment are you receiving?  
Hangi ödeneği alıyorsunuz?

Your Centrelink Reference Number (if known)  
Centrelink Referans Numaranız (biliniyorsa)

 -  -  - 

Name payments are made in  
Ödemelerin yapıldığı isim

► **Go to 15**  
**15'e geçiniz**

- 14** Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?  
Son 10 yıl içinde bir Avustralya emekli maaşı veya ödeneği aldınız mı?

No  ► *Go to next question*  
Hayır *Bir sonraki soruya geçiniz*

Yes  ► Give details below  
Evet *Detayları aşağıda veriniz*

What payments did you last claim or receive?  
Son olarak hangi ödeneği talep ettiniz veya aldınız?

Your Centrelink Reference Number (if known)  
Centrelink Referans Numaranız (biliniyorsa)

 -  -  - 

Name claim was made in  
Başvurunun yapıldığı isim

**15 Please read this before answering the question.**  
**Soruya cevap vermeden bunu lütfen okuyunuz.**

Select **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Şu sıradaki ilişki durumunuzu en iyi tanımlayan aşağıdaki **BİR** seçeneği seçiniz.

What is your **CURRENT** relationship status?

**ŞU SIRADAKİ** ilişki durumunuz nedir?

**Married**  
**Evlili**

**Go to 16**  
**16'ya**  
**geçiniz**

**Registered relationship**

(relationship registered under Australian state or territory laws)

**Go to 16**  
**16'ya**  
**geçiniz**

**Tescil edilmiş ilişki**

(Avustralya eyalet veya bölge yasaları kapsamında kaydedilen ilişki)

**Partnered**

(living together in a relationship, including de facto)

**Go to 17**  
**17'ye**  
**geçiniz**

**Eşli**

(fiili ilişki dahil, bir ilişki içinde yaşayanlar)

**Separated**

(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

**Go to 22**  
**22'ye**  
**geçiniz**

**Ayrılmış**

(daha önce, evlilik, kayıtlı ilişki, fiili ilişki dahil bir eşle yaşayanlar)

**Divorced**

**Boşanmış**

**Go to 22**  
**22'ye**  
**geçiniz**

**Widowed**

(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)

**Go to 21**  
**21'e**  
**geçiniz**

**Dul kalmış**

(önceden, evlilik, kayıtlı olarak veya fiili ilişki dahil eş olarak yaşayanlar)

**Never married or lived with a partner**

**Hiç evlenmemiş veya bir eşle yaşamamış**

**Go to 26**  
**26'ya**  
**geçiniz**

**16 What is your date of marriage or relationship registration?**  
**Evliliğinizin tarihi veya ilişkinizin tescil edildiği tarih nedir?**

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

**Hiç ayrılmışsanız**, eşinizle en son barıştığınız tarihi kaydedin.

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

Country where you married or your relationship was registered.

Evlendiğiniz veya ilişkinizin tescil edildiği ülke.

**Go to 18**  
**18'e**  
**geçiniz**

**17 When did you and your partner start living together?**

**Siz ve eşiniz birlikte yaşamaya ne zaman başladınız?**

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

**Hiç ayrılmışsanız**, eşinizle en son barıştığınız tarihi kaydedin.

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

**18 Do you currently live in the same home as your partner?**

**Şu sırada eşinizle aynı evde mi yaşıyorsunuz?**

No  **Go to next question**  
Hayır  **Bir sonraki soruya geçiniz**

Yes  **Go to 24**  
Evet  **24'e**  
**geçiniz**

**19 Why are you not living with your partner?**

**Neden eşinizle yaşamıyorsunuz?**

Partner's illness   
Eşin hastalığı

Your illness   
Sizin hastalığınız

Partner in prison   
Eş mahkum edilmiş durumda

Partner's employment   
Eşinizin işi

Other  **Give details below**  
Diğer  **Detayları aşağıda**  
**veriniz**

20 Period not living with your partner.  
Eşinizle yaşamadığınız süre

From  
Bu tarihten

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

To  
Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

**OR**  
**VEYA**

Indefinite   
Belirsiz süre

► **Go to 24**  
**24'e geçiniz**

21 Please give the following details about your deceased partner.  
Vefat etmiş eşiniz hakkında lütfen şu detayları sağlayınız.

Date of death  
Ölüm tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Country where partner died  
Eşin öldüğü ülke

► **Go to 26**  
**26'ya geçiniz**

22 Do you live in the same home as your former partner?  
Eski eşinizle aynı evde mi yaşıyorsunuz?

No   
Hayır

Yes   
Evet

23 Please give the following details about your former partner.  
Eski eşiniz hakkında lütfen şu detayları sağlayınız.

Full name  
Tam isim

Date of birth  
Doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Date relationship ended  
İlişkinin sona erdiği tarih

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Current address (if known)  
Şu sıradaki adres (biliniyorsa)

<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Country Ülke

► **Go to 26**  
**26'ya geçiniz**

24 Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?

Eşinize, sizin adınıza Services Australia'dan soruşturma yapma izni veriyor musunuz?

You can change this authority at any time.  
(Bu yetkiyi her zaman değiştirebilirsiniz)

No   
Hayır

Yes   
Evet

25 Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?

Eşiniz size onun adına Services Australia'dan soruşturma yapma izni veriyor mu?

No   
Hayır

Yes   
Evet

26 Do you live with anyone else, other than members of your family?

Aile üyelerinizden başka birisi ile mi oturuyorsunuz?

No   
Hayır

Yes   
Evet

27 Do you (and/or your partner):

- own your own home,
  - have a life interest in your home,
- or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?

Sizinle (ve/veya eşinizle) ilgili olarak şunlar doğru mu?:

- kendi eviniz var
- kendi eviniz üzerinde yaşam boyu hakkınız var, veya siz (ve/veya eşiniz):
- kendi evinizi satın alıyorsunuz.

No   
Hayır

Yes   
Evet

**28** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Size (ve/veya eşinize) bağımlı olan çocuk veya öğrenci var mı?


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income. To get Parenting Payment you must have a dependent child under the age of 8.

16 yaşından küçük çocuklar ile bakımınız altında olan ve sınırlı gelire sahip olan 22 yaşından küçük tam gün öğrenciler, bağımlı çocuk olarak kabul edilirler. Tam gün öğrenim görmeyen ya da gelir elde eden bir genç bağımlı çocuk sayılmaz. Ebeveyn Ödeneği almak için bakımınız altında 8 yaşından küçük çocuğunuzun olması şarttır.

No  **Go to next question**  
Hayır *Bir sonraki soruya geçiniz*

Yes  **Give details below**  
Evet *Detayları aşağıda veriniz*

**AND  
VE**

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.  
Tam-gün öğrenim yapan çocuklar için, eğitim kuruluşlarından kayıtlarını doğrulayan bir beyan sağlamalısınız.

**1** Child's name  
Çocuğun adı

Date of birth  
Doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Çocuk tam gün öğrenci mi? No  Yes   
Hayır Evet

Does the child live with you?  
Çocuk sizinle mi yaşıyor? No  Yes   
Hayır Evet

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Çocuk Avustralya'da sizinle birlikte yaşadığı mı YA DA Avustralya sakini mi? No  Yes   
Hayır Evet

**28** *Continued*  
*devamı*

**2** Child's name  
Çocuğun adı

Date of birth  
Doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Çocuk tam gün öğrenci mi? No  Yes   
Hayır Evet

Does the child live with you?  
Çocuk sizinle mi yaşıyor? No  Yes   
Hayır Evet

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Çocuk Avustralya'da sizinle birlikte yaşadığı mı YA DA Avustralya sakini mi? No  Yes   
Hayır Evet

**3** Child's name  
Çocuğun adı

Date of birth  
Doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Çocuk tam gün öğrenci mi? No  Yes   
Hayır Evet

Does the child live with you?  
Çocuk sizinle mi yaşıyor? No  Yes   
Hayır Evet

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Çocuk Avustralya'da sizinle birlikte yaşadığı mı YA DA Avustralya sakini mi? No  Yes   
Hayır Evet

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.  
Bakımınız altındaki çocuklarınızın sayısı 3'ten fazla ise, detayları içeren ayrı bir sayfa iliştiniz.

**Please read this before answering the questions.****Sorulara cevap vermeden önce lütfen şunları okuyunuz.**

To claim an Australian pension, a period of Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Avustralya Emekli Maaşı talep etmek için, Avustralya'da ikamet süresinin kanıtlanması şarttır.

'Sürekli'nin anlamı, Avustralya'da uzun süreli olarak, bir sürekli ikamet vizesi ile veya bir Avustralya vatandaşı olarak yaşamışsınız demektir.

Avustralya'da yaptığınız tatiller dahil edilmez. Avustralya'da yaşadığınız sırada Avustralya dışında yaptığınız tatiller veya kısa geziler, Avustralya'daki ikametinizin bir bölümü olarak dahil edilir.

Kimlik kanıtı ve Avustralya'da ikamet kanıtı için uygun olan belgelerin listesi, BÖLÜM 1'de verilmiştir. Avustralya'daki ikametinizi doğrulayan hiç bir belge yoksa, ödenek tahsis edilmeyebilir.

Avustralya'da ikametinizi doğrulayan belgelerin onaylanmış kopyalarını lütfen bu talep formuna iliştiniz.

**You/Siz****29** What is your country of birth?

Hangi ülkede doğdunuz?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

Hangi ülkelerin vatandaşısınız veya uyruğundasınız?

Australia 

Avustralya

Date of grant

Vatandaş olduğunuz tarih

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Other 

Diğer

Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Vatandaş veya uyruğunda olduğunuz diğer bütün ülkeleri sıralayınız.

**Your partner/EŞİNİZ****29** What is your country of birth?

Hangi ülkede doğdunuz?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

Hangi ülkelerin vatandaşısınız veya uyruğundasınız?

Australia 

Avustralya

Date of grant

Vatandaş olduğunuz tarih

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	/

Other 

Diğer

Please list all other countries where you have citizenship or nationality.

Vatandaş veya uyruğunda olduğunuz diğer bütün ülkeleri sıralayınız.

## You/Siz

- 31 Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Doğduğunuzdan bugüne kadar yaşadığınız tüm ülkeler hakkında (Avustralya dahil) bilgi veriniz.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Yaşadınız', siz veya aileniz orayı vatanınız yaptınız veya orada uzun bir süre geçirdiniz, demektir – tatil için ziyaret ettiğiniz yerleri içermez.

### 1 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 2 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 3 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 4 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

4'ten fazla ülke varsa, detayları içeren ayrı bir sayfa iliştiniz.

## Your partner/EŞİNİZ

- 31 Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Doğduğunuzdan bugüne kadar yaşadığınız tüm ülkeler hakkında (Avustralya dahil) bilgi veriniz.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

'Yaşadınız', siz veya aileniz orayı vatanınız yaptınız veya orada uzun bir süre geçirdiniz, demektir – tatil için ziyaret ettiğiniz yerleri içermez.

### 1 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 2 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 3 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

### 4 Country

Ülke

From

Bu tarihten

To

Bu tarihe

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Time worked in the country  
Bu ülkede çalıştığınız süre

Year/Yıl	Month/Ay
/	

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

4'ten fazla ülke varsa, detayları içeren ayrı bir sayfa iliştiniz.

**You/Siz**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.  
Soru 31'da belirtilen Avustralya'ya her giriş ve çıkış için lütfen aşağıdaki detayları veriniz.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Avustralya'ya ilk gelişinizin sadece yılını bile hatırlarsanız, mümkün olduğu kadar doğru bilgiler vermeye çalışınız.

<b>1</b> Arrival date Giriş tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of arrival/ Giriş yeri	
Visa details on arrival Girişteki vize detayları	
Visa sub-class Vize alt-sınıfı	Date visa granted Vizenin verildiği tarih
	Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl
Departure date Çıkış tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of departure/ Çıkış yeri	

<b>2</b> Arrival date Giriş tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of arrival/ Giriş yeri	
Visa details on arrival Girişteki vize detayları	
Visa sub-class Vize alt-sınıfı	Date visa granted Vizenin verildiği tarih
	Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl
Departure date Çıkış tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of departure/ Çıkış yeri	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
Yazacak daha fazla yere ihtiyacınız varsa, detayları içeren ayrı bir sayfa ilâştiriniz.

**Your partner/EŞİNİZ**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.  
Soru 31'da belirtilen Avustralya'ya her giriş ve çıkış için lütfen aşağıdaki detayları veriniz.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.  
Avustralya'ya ilk gelişinizin sadece yılını bile hatırlarsanız, mümkün olduğu kadar doğru bilgiler vermeye çalışınız.

<b>1</b> Arrival date Giriş tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of arrival/ Giriş yeri	
Visa details on arrival Girişteki vize detayları	
Visa sub-class Vize alt-sınıfı	Date visa granted Vizenin verildiği tarih
	Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl
Departure date Çıkış tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of departure/ Çıkış yeri	

<b>2</b> Arrival date Giriş tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of arrival/ Giriş yeri	
Visa details on arrival Girişteki vize detayları	
Visa sub-class Vize alt-sınıfı	Date visa granted Vizenin verildiği tarih
	Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl
Departure date Çıkış tarihi	Name of ship or airline Geminin veya uçağın adı
Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl	
Place of departure/ Çıkış yeri	

If you require more space, attach a separate sheet with details.  
Yazacak daha fazla yere ihtiyacınız varsa, detayları içeren ayrı bir sayfa ilâştiriniz.

## You/Siz

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Eğer sizin Avustralya'da ikamet sürenizi doğrulayamazsak, Avustralya'da sizi tanıyan kimselerle irtibata geçmemiz gerekecektir.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.  
Halen Avustralya'da yaşayan, sizinle akrabalığı olmayan ve gerekirse sizin Avustralya'da ikametinizi doğrulayabilecek 3 kişinin adlarını, adreslerini ve telefon numaralarını veriniz.

<b>1</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	

<b>2</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	

<b>3</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	

## Your partner/EŞİNİZ

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.  
Eğer sizin Avustralya'da ikamet sürenizi doğrulayamazsak, Avustralya'da sizi tanıyan kimselerle irtibata geçmemiz gerekecektir.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.  
Halen Avustralya'da yaşayan, sizinle akrabalığı olmayan ve gerekirse sizin Avustralya'da ikametinizi doğrulayabilecek 3 kişinin adlarını, adreslerini ve telefon numaralarını veriniz.

<b>1</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	

<b>2</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	

<b>3</b>	Full name Tam isim
<input type="text"/>	
Address Adres	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
<input type="text"/>	
Postcode Posta kodu	
Contact phone number İletişim telefon numarası	
<input type="text"/>	
Area code ( ) Bölge kodu	



**34 Please read this before answering the questions.**  
**Sorulara cevap vermeden önce lütfen şunları okuyunuz.**

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in Euro to your bank account in Cyprus every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you. You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Size bir Avustralya emekliliği verilmişse, ödemeniz her 4 haftada bir Kıbrıs'taki banka hesabınıza Avro olarak yatırılacaktır. Lütfen ödemelerin bankanız tarafından saptanan ücretlere tabi olabileceğine ve bu ücretlerin sizin tarafınızdan ödenmesi gerektiğine dikkat edin. Herhangi bir ödeme alabilmenizden önce, doğrudan depozit alabilecek bir banka hesabının ayrıntılarını vermeniz gerekecektir.



Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Banka hesap ayrıntılarınız dahil, banka detaylarınızı ve hesap sahibinin/sahiplerinin adını/adlarını da içeren bir banka bildirgesi veya bunları içeren başka bir belgenin kopyasını iliştiniz.

**You/Siz**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bankanın adı – Bankanızın veya diğer mali kuruluşunuzun tam adını yazın.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Banka şubesinin adı – Bankanızın veya diğer mali kuruluşunuzun şubesinin tam adını yazın.

Address of bank branch / Banka şubesinin adresi

Number/Street / No/Cadde adı

Town/City/Postcode / Kasaba/Şehir/Posta kodu

Country / Ülke

**CYPRUS**

SWIFT/BIC

IBAN

**C Y**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Hesap sahibinin adı – Hesabınızın saklandığı kişi tam adını (adlarını) yazın.

**Your partner/Eşiniz**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Bankanın adı – Bankanızın veya diğer mali kuruluşunuzun tam adını yazın.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Banka şubesinin adı – Bankanızın veya diğer mali kuruluşunuzun şubesinin tam adını yazın.

Address of bank branch / Banka şubesinin adresi

Number/Street / No/Cadde adı

Town/City/Postcode / Kasaba/Şehir/Posta kodu

Country / Ülke

**CYPRUS**

SWIFT/BIC

IBAN

**C Y**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Hesap sahibinin adı – Hesabınızın saklandığı kişi tam adını (adlarını) yazın.

**Please read this before answering the questions.**  
**Sorulara cevap vermeden önce lütfen şunları okuyunuz.**

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from **servicesaustralia.gov.au/forms** or contact the Services Australia.

Bu kısmı dolduran kimseye SADECE bilgi edinme hakkı tanınmaktadır. Bu kişi sizin kişisel bilgilerinizi değiştiremez ve Centrelink'ten ödeneğinizi alamaz. Eğer bir kimsenin sizin adınıza ödeneklerinizi almasını ve kişisel bilgilerinizi değiştirebilmesini istiyorsanız, (**Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf**(AUS221) (Bir kişi veya kuruluşa adınıza bilgi edinme veya hareket etmesi için yetki verme)) formunu doldurmanız gerekecektir. Bu form **servicesaustralia.gov.au/forms** sitesinden indirilebilir veya Services Australia ile ilişkiye geçin.

**You/Siz**

**35** Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Services Australia'dan sizin adınıza soruşturma yapacak bir kişi tayin etmek ister misiniz?

- Bilgi edinmesi için kimseye yetki vermeniz gerekmez.
- Sizin adınıza bilgi edinmesi için yetki verdiğiniz kişi Avustralya'da yaşıyor olabilir.
- Bu düzenlemeyi istediğiniz her an değiştirebilirsiniz.

No  Go to next question  
Hayır  Bir sonraki soruya geçiniz

Yes  Give details below  
Evet  Detayları aşağıda veriniz

Person's full name

Temsilcinin tam adı

Person's date of birth

Temsilcinin doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Person's relationship to you

Temsilcinin sizinle ilişkisi/akrabalığı

Person's address

Temsilcinin adresi

Country Ülke
-----------------

**Your partner/EŞİNİZ**

**35** Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Services Australia'dan sizin adınıza soruşturma yapacak bir kişi tayin etmek ister misiniz?

- Bilgi edinmesi için kimseye yetki vermeniz gerekmez.
- Sizin adınıza bilgi edinmesi için yetki verdiğiniz kişi Avustralya'da yaşıyor olabilir.
- Bu düzenlemeyi istediğiniz her an değiştirebilirsiniz.

No  Go to next question  
Hayır  Bir sonraki soruya geçiniz

Yes  Give details below  
Evet  Detayları aşağıda veriniz

Person's full name

Temsilcinin tam adı

Person's date of birth

Temsilcinin doğum tarihi

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

Person's relationship to you

Temsilcinin sizinle ilişkisi/akrabalığı

Person's address

Temsilcinin adresi

Country Ülke
-----------------

## You/Siz

### 35 Continued

Devamı

Person's contact phone number

Temsilcinin iletişim telefon numarası

Country ( ) Area code ( )  
Ülke Bölge kodu

Person's fax number

Temsilcinin faks numarası

Country ( ) Area code ( )  
Ülke Bölge kodu

Person's Email

Temsilcinin e-postası

@

Person's preferred language when dealing with us

Temsilcinin bizimle iş görürken tercih edeceği dil

Period of authorisation

Yetkinin süresi

Indefinite  Go to next question  
Belirsiz süre Bir sonraki soruya geçiniz

Set Period  Give details below  
Belirli süre Detayları aşağıda veriniz

From

Bu tarihten

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

To

Bu tarihe

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

## Your partner/EŞİNİZ

### 35 Continued

Devamı

Person's contact phone number

Temsilcinin iletişim telefon numarası

Country ( ) Area code ( )  
Ülke Bölge kodu

Person's fax number

Temsilcinin faks numarası

Country ( ) Area code ( )  
Ülke Bölge kodu

Person's Email

Temsilcinin e-postası

@

Person's preferred language when dealing with us

Temsilcinin bizimle iş görürken tercih edeceği dil

Period of authorisation

Yetkinin süresi

Indefinite  Go to next question  
Belirsiz süre Bir sonraki soruya geçiniz

Set Period  Give details below  
Belirli süre Detayları aşağıda veriniz

From

Bu tarihten

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

To

Bu tarihe

Day/Gün / Month/Ay / Year/Yıl

**36** Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?  
Siz (ve/veya eşiniz) Yaşlılık Maaşı talep ediyor musunuz?

No  **Go to 38**  
Hayır **38'e geçiniz**

Yes  **Go to next question**  
Evet **Bir sonraki soruya geçiniz**

**37** Please read this before answering the question.  
Soruya cevap vermeden bunu lütfen okuyunuz.

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, OR
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), OR
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Yasal olarak ama iseniz, size Yaşlılık (ama) ödenebilir. Bizim amacımız için bunun anlamı, görüş keskinliğiniz:

- uygun lenslerle düzeltildikten sonra, her iki gözde, Snellen Ölçeği'ne göre 6/60'dan az olması, VEYA
- düzeltilmiş görüş keskinliğine bakmaksızın, daha iyi olan gözdeki görüş alanının merkezi odaklanma etrafındaki dairenin 10 dereceye veya daha aza kısıtlanmış olması (beyaz test objesinin 1/100'ine eşit), VEYA
- yukarıdaki noktalarda oluşanlarla aynı derecede görsel bozukluk sonucunu doğuran bir görsel bozukluklar bileşiminin bulunması.


Durumunuza bağlı olarak, Yaşlılık Maaşı (ama) Yaşlılık Maaşından daha fazla bir miktarda ödenebilir.

Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Siz (ve/veya eşiniz) yukarıda belirtilen yasal amalık tanımına uyuyor musunuz?

No  **Go to next question**  
Hayır **Bir sonraki soruya geçiniz**

Yes

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.  
Lütfen siz (ve/veya eşinizin) yukarıda belirtilen Avustralya'nın yasal amalık tanımına uyduğunuzu doğrulayan bir oftalmolog (göz doktoru) raporu iliştiniz

**38** You (and your partner) need to read this  
Sizin (ve eşinizin) bunu okuması gerekir

### Privacy and your personal information

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to [servicesaustralia.gov.au/privacy](https://servicesaustralia.gov.au/privacy)

### Gizlilik ve kişisel bilgileriniz

Kişisel bilgilerinizin gizliliği ve güvenliği bizim için önemlidir ve yasa tarafından korunur. Başvurularınızı ve ödemelerinizi işleme koymak ve gereğini yapmak için ve size hizmet vermek için bu bilgileri almamız gerekir. Bilgilerinizi sadece sizin de kabul ettiğiniz veya yasanın izin verdiği ya da gerektirdiği diğer taraflarla paylaşırız. Daha fazla bilgi için [servicesaustralia.gov.au/privacy](https://servicesaustralia.gov.au/privacy) sitesine girin.

Continued  
Devamı

### 39 Statement

#### I declare that:

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

#### I authorise:

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Cypriot Department of Labour and Social Insurance to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

#### I understand that:

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

#### Beyan:

##### Beyan ederim ki:

- bu talebin BÖLÜM 1'deki 'Haklarınız' ve 'Yükümlülükleriniz' kısımlarını okudum ve anladım.
- bu formda verdiğim bilgiler doğrudur.

##### Şu yetkileri veriyorum:

- emeklilik maaşı veya ödeneğimi oluşturmak üzere gerekli soruşturmaları yapması için Centrelink'e yetki veriyorum.
- elindeki, emeklilik maaşı başvurumu ilgili olan veya olabilecek herhangi bir bilgi veya kanıtı açıklamayı için Kıbrıs Çalışma ve Sosyal Sigorta Bakanlığı'na yetki veriyorum.

##### Şunu anlıyorum ki:

- tüm destekleyici belgeleri talep formumu sunduğumda geri göndermeliyim. Tüm belgeleri geri göndermezsem, talebim kabul edilmeyebilir. Tek istisna, tıbbi kanıtlar veya üçüncü bir şahıstan beyanlar ve başka formlar bekliyor olmamdır.
- bilerek asılsız veya yanıltıcı bilgi vermek suçtur ve ceza uygulamasına tabidir.

#### Your signature / İmzanız

#### Date

##### Tarih

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

#### Your partner's signature / Eşinizin imzası

#### Date

##### Tarih

Day/Gün	Month/Ay	Year/Yıl
/	/	

## What to do now Şimdi Yapmanız Gereken Şey

- 1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.**
- 2 Check that all required questions are answered and that all forms are signed and dated.**

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to your local Cypriot Labour and Social Insurance Office.

The Cypriot Labour and Social Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim forms, please ensure you keep a copy, not the original. The Cypriot Labour and Social Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with your local Cypriot Labour and Social Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on call **+61 3 6222 3455**.

## **Avustralya Emekli Maaşı talebi için notlar (BÖLÜM 1) kısmını referans olarak saklayınız.**

Tüm gerekli soruların yanıtladığını ve **tüm** formların imzalanıp tarih atıldığını kontrol edin.

**Önemli Not:** Tüm formları ve **tüm** destekleyici belgeleri birlikte yollamalısınız ve sunmalısınız. Tüm belgeleri geri göndermezseniz, talebiniz kabul edilmeyebilir. Bunun tek istisnası tıbbi kanıt veya üçüncü şahıslardan beyanlar ve başka formlar bekliyorsanız olabilir.

Formları ve destekleyici belgeleri şu şekilde yollayabilirsiniz:

**Şahsen/posta ile:** Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairenize.

Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Daireniz asıl belgelerin kopyalarını sizin için çıkaracak ve size geri gönderecektir. Talep formlarının kopyalanması gerekmez. Talep formlarını kopyalarsanız, lütfen bir kopyasını sakladığınızdan emin olun. Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi, tüm formları ve destekleyici belgeleri Services Australia'ya iletacaktır.

**İnternet yoluyla** – belgelerinizi (kimlik belgeleri hariç) internetten sunun. Bir İnternet Hesabına nasıl erişebileceğiniz veya internetten belgeleri nasıl sunabileceğiniz hakkında daha fazla bilgi için [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline) adresine girin.

**Posta ile** – belgelerinizi şu adrese gönderin:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Bize belgelerin asıllarını yolluyorsanız, kopyalarını çıkarıp belgelerin asıllarını size geri yollayacağız.

Formunuzu doğrudan bize sunabileceğiniz gibi, Kıbrıs İş ve Sosyal Sigortalar Dairesi'ne sunmak, talebiniz hakkında bir kararın elde etmeyi normal olarak kolaylaştıracak ve hızlandıracaktır.

Tavsiyeye ihtiyacınız varsa, bizi **+61 3 6222 3455** numaralı telefondan arayın.